

User Manual



Scan QR code
For instruction videos and
customer support

www.stilorthosis.com/support



STIL B.V.
Molengraaffsingel 10
2629JD Delft
The Netherlands

www.stilorthosis.com

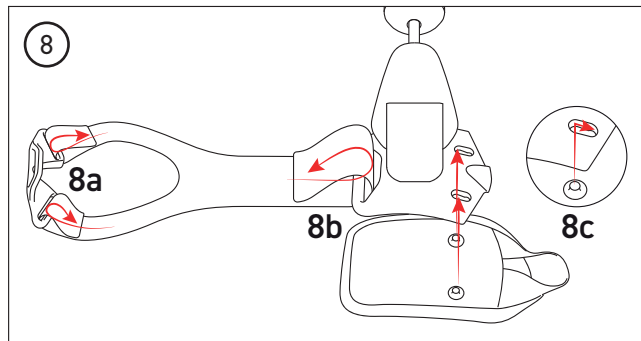
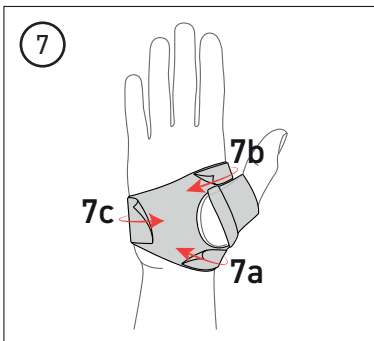
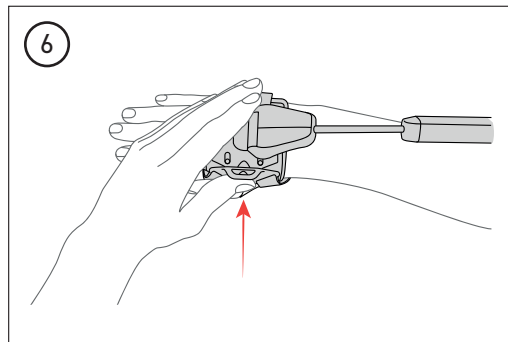
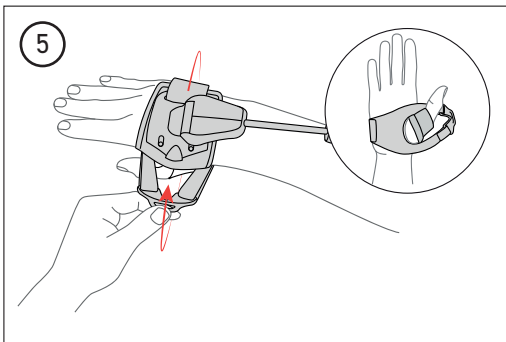
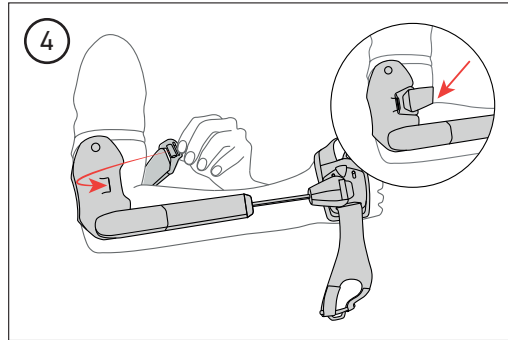
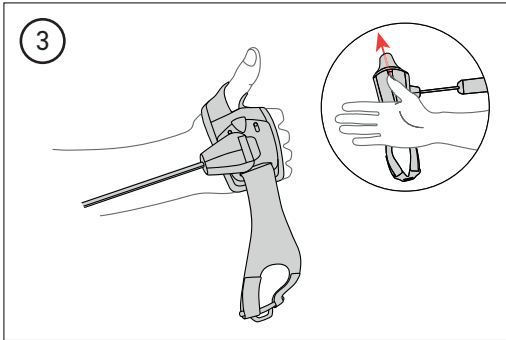
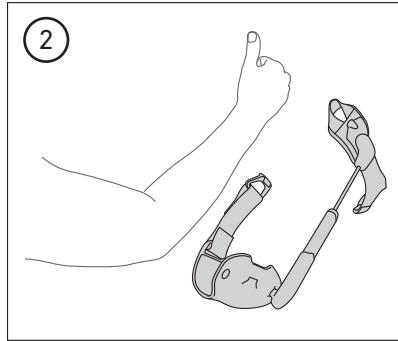
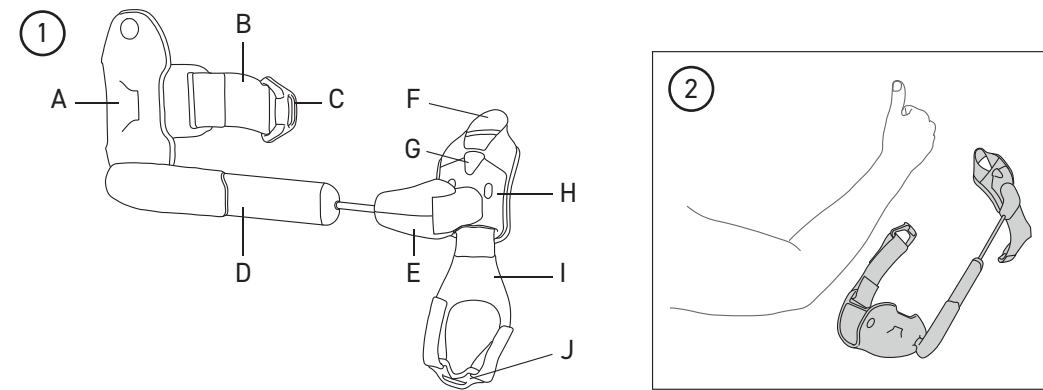
REV

B (2023/11)

MD

Medical Device





Nederlands

Inleiding

De STIL Orthese is een elleboog-handorthese voor onderdrukking van tremor in de onderarm en de pols. Het vermindert tremor door middel van mechanische demping. De prestaties van de orthese bij het onderdrukken van tremor kunnen van persoon tot persoon verschillen.

Beoogd gebruik

Het is de bedoeling dat de STIL Orthese aan een arm wordt gedragen die aan invaliderende armtrillingen lijdt waarbij er voornamelijk sprake is van palmair- en dorsaalflexie van de pols en pro- en supinatie van de onderarm. De orthese ondersteunt de gebruiker bij het uitvoeren van activiteiten in het dagelijks leven zoals eten en drinken. Deze orthese is voor één patiënt -meervoudig te gebruiken.

Indicaties

De orthese is bestemd voor gebruikers van 18 jaar of ouder bij wie essentiële tremor is gediagnostiseerd. Of de orthese voor de gebruiker geschikt is moet door een getrainde zorgverlener worden beoordeeld. De orthese moet door een getrainde zorgverlener worden geconfigureerd en aangemeten.

Contra-indicaties Δ

Raadpleeg een arts voordat u de orthese gebruikt als: u bloeddonor bent; u in het verleden spier- of peesblessures aan de arm of schouder heeft gehad; u last heeft van huidirritatie, zwelling, roodheid of andere huidaan- doeningen heeft; of als u osteoporose of spieratrofie heeft.

Bijwerkingen

Het gebruik van de orthese kan spier- vermoeidheid, huidirritaties of onge- mak in de hand of elleboog veroor- zaken. In geval van pijn, huidlaesies, snijwonden of andere bijwerkingen moet u het gebruik van de orthese stoppen en contact opnemen met uw zorgverlener.

Waarschuwingen en meldingen Δ

- Raadpleeg uw arts voordat u stopt met het nemen van medicijnen tegen tremor.
- Raadpleeg uw arts voordat u de

orthese tijdens het slapen gebruikt.

- De sluitmechanismen van de orthese bevatten magneten: houd ze uit de buurt van pacemakers of implanteerbare cardioverter-defibrillatoren.
- Stop met het gebruik van de orthese als u pijn ervaart of als het product minder goed werkt en neem contact op met uw zorgverlener.
- Draag de orthese niet op beschadigde huid (zoals open wonden, geïrriteerd weefsel, verbrande plekken, geïnfecteerd weefsel).
- De orthese beperkt de mobiliteit gedeeltelijk. Voer geen gevaarlijke taken uit (zoals het besturen van voertuigen of het hanteren van scherpe voorwerpen) terwijl u de orthese draagt.
- Was de stoffen onderdelen voor gebruik en ten minste eenmaal per maand.
- De orthese is ontworpen voor een maximale levensduur van 2 jaar.
- Houd de orthese uit de buurt van stof, vuil en zand.
- Houd de orthese droog.
- Gebruik de orthese niet over horloges, armbanden, glucosesensoren of andere draagbare apparaten.
- De orthese kan kleding beschadigen.
- Draag de orthese niet onder strakke kleding.

Pasinstructies

Voordat u de orthese voor de eerste keer gebruikt, oefent u het om- en afdoen met een getrainde zorg- verlener. Raadpleeg bij het uitvoe- ren van de volgende instructies de overzichtsafbeelding om de in de tekst genoemde onderdelen te lokaliseren.

- A** elleboog-element
- B** elleboog-band
- C** elleboog-clip
- D** verbindingsgeleider
- E** pols-element
- F** duim-band
- G** haak
- H** hand-element
- I** hand-band
- J** hand-clip

De orthese omdoen

- 1 Open de elleboog- (C) en hand-clip (J) zoals aangegeven op de over- zichtsafbeelding;
- 2 Steek uw duim omhoog en leg de orthese op de tafel aan de buiten- zijde van uw arm;

- 3 Schuif de duim-band (F) over uw duim heen;
- 4 Plaats het elleboog-element (A) zo laag mogelijk om de bovenarm en sluit de elleboog-band (B) met de elleboog-clip. Breng de band op spanning zodat het elleboogele- ment stevig om de arm zit;
- 5 Steek uw duim door de hand-band (I);
- 6 Duw de hand-clip over de haak (G);
- 7 Breng de hand-band op spanning door het klittenband te verstellen. Begin hierbij met de band onder de duim (7a), vervolgens de band tussen de duim en wijsvinger (7b) en eindig met de band aan de pink-zijde (7c).

De orthese afdoen

- Bij het afdoen, hoeft u het klitten- band niet los te maken;
- Open de hand-clip (J);
- Open de elleboog-clip (C);
- Haal de orthese van de arm en hand af.

Bekleding monteren

- 8a** Haal de twee smalle bandjes (7a) (7b) van de hand-band door de gaten van de hand-clip heen zoals op de afbeelding;
- 8b** Haal vervolgens de brede band (7c) van de hand-band door het hand-element en zorg daarbij dat het klittenband aan de bovenkant gesloten wordt;
- 8c** Steek vervolgens de twee dopjes van de duim-band door de kleine gaatjes in het hand-element en schuif de duim-band stevig naar rechts.

Onderhoudsvoorschrift

Het wordt aanbevolen de orthese regelmatig te reinigen om de hygiëne op peil te houden.

Stoffen onderdelen

- Verwijder de stoffen onderdelen van de orthese;
- Maak alle klittenbandsluitingen vast;
- De stoffen onderdelen kunnen worden gewassen op temperaturen tot 30°C in het fijnwasprogramma of met de hand;
- Droog ze in de lucht en stel ze niet bloot aan directe warmtebronnen zoals kachels of radiatoren.

Opmerking: Niet in de droogtrommel drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.

Andere onderdelen

- Reinig plastic en metalen onderde- len met een vochtige doek.

Onderhoud

Het product vereist geen onderhoud als het op de juiste manier wordt behandeld en verzorgd.

Verwijdering

Houd u bij het afvoeren van de orthese aan de lokale regelgeving en instructies.

Ernstige incidenten melden

Zoals opgelegd door de lokale regel- geving, wordt u verzocht elk ernstig incident door het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de relevante autoriteiten. Onze contactge- gevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

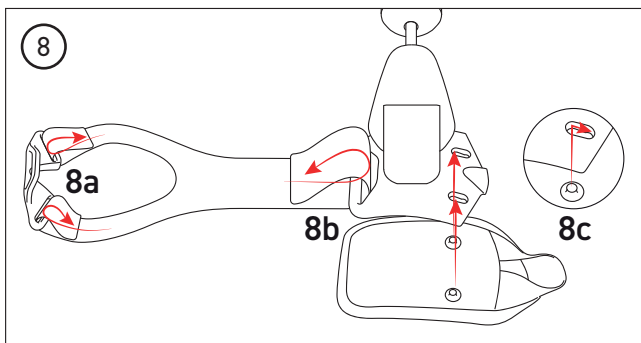
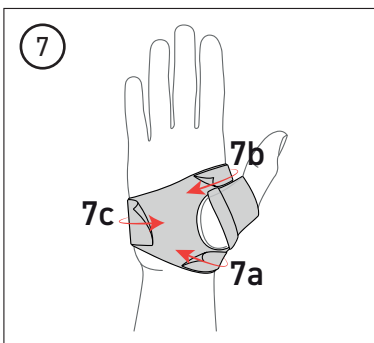
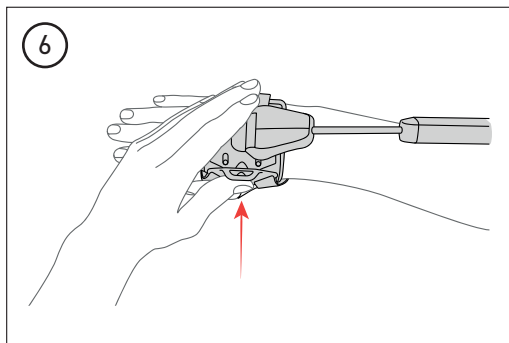
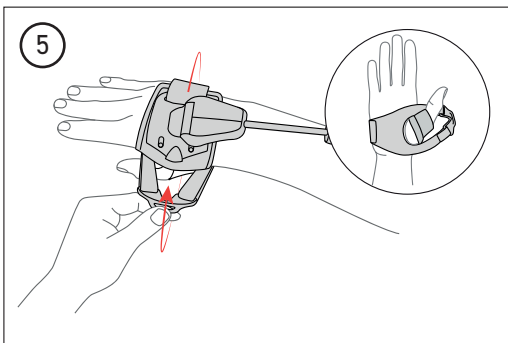
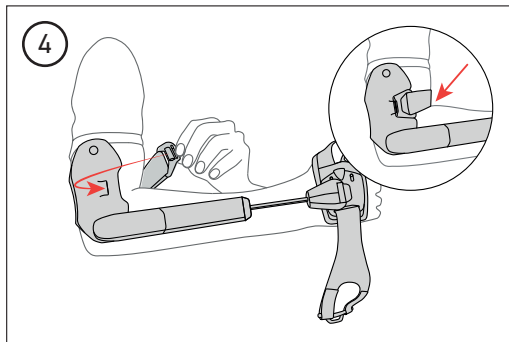
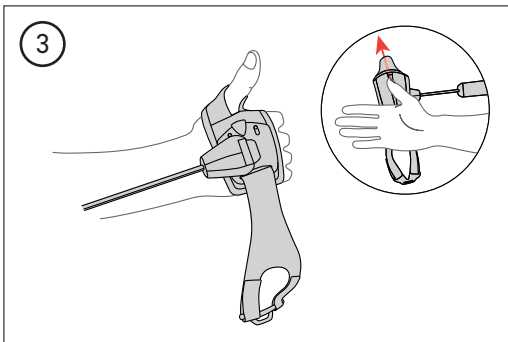
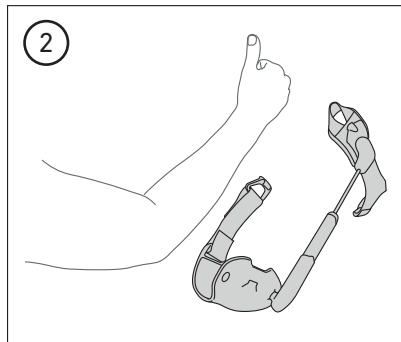
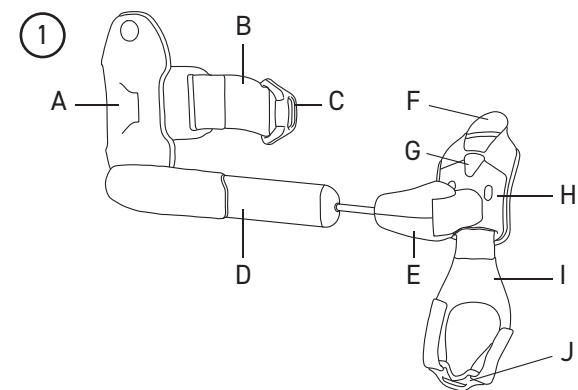
Aansprakelijkheid

STIL is niet aansprakelijk voor het volgende:

- Productreparaties na de garantie- periode;
- Onjuist gebruik of ongeoorloofde wijziging van het product;
- Productgebruik buiten de bedoelde of aanbevolen conditie, of tegen de verstrekte indicaties en contra-in- dicaties.

Materialen

Textiele onderdelen bestaan uit: Nylon (polyamide), polyester, elastaan, polyurethaan, elastodieen



English

Introduction

The STIL Orthosis is an elbow-hand orthosis for the alleviation of lower arm and wrist tremors. It reduces tremors by means of mechanical damping. The orthosis' performance in suppressing tremor may vary from person to person.

Intended use

The STIL Orthosis is intended to be worn on an arm affected by invalidating arm tremors predominantly involving wrist flexion-extension and forearm pronation-supination. It supports the user while performing activities of daily living, such as eating or drinking. This orthosis is for a single patient - multiple use.

Indications

The orthosis is intended for users of 18 years of age or older, diagnosed with essential tremor. Suitability of the orthosis for the user must be evaluated by a trained healthcare professional. The orthosis must be installed and fitted by a trained healthcare professional.

Contraindications Δ

Consult a physician before using the orthosis if: you are a blood donor; your arm or shoulder has a history of muscle or tendon injury or irritation; or if you have skin irritation, swelling, redness, or other skin conditions; or if you have osteoporosis or muscle atrophy.

Side effects

The use of the orthosis may cause muscle fatigue, skin irritations, or discomfort in the hand or elbow. In case of pain, skin lesions, cuts or other side effects, stop using the orthosis and contact your healthcare professional.

Warnings and important notes Δ

- Consult your physician before discontinuing any tremor-related medication.
- Consult your healthcare professional before using the orthosis during sleep.
- The locking mechanisms of the orthosis contain magnets: keep them away from pacemakers or implantable cardioverter defibrillators.

- If you experience pain or reduction of product performance, stop using the orthosis and contact your healthcare professional.
- Do not wear the orthosis on damaged skin (such as open wounds, irritated tissue, burned areas, infected tissue).
- The orthosis partially limits mobility. Do not perform dangerous tasks (such as driving a vehicle, or handling sharp objects) while wearing the orthosis.
- Wash fabrics components before use and at least once per month.
- The orthosis is designed for a maximum lifetime of 2 years.
- Keep the orthosis away from dust, dirt, and sand.
- Keep the orthosis dry.
- Do not use the orthosis over watches, bracelets, glucose sensors, or other wearable devices.
- The orthosis may damage clothing.
- Do not wear the orthosis under tight clothing.

Fitting instructions

Before using the orthosis for the first time, practice putting it on and taking it off with a trained healthcare professional. When performing the following instructions, refer to the overview image to locate the parts named in the text.

- A** elbow cuff
- B** elbow strap
- C** elbow clip
- D** slider
- E** wrist element
- F** thumb strap
- G** hook
- H** hand cuff
- I** hand strap
- J** hand clip

Putting on the orthosis

- 1 Open the elbow clip (C) and hand clip (J) as shown in the overview image;
- 2 Raise your thumb and place the orthosis on the table on the outside of your arm;
- 3 Slide the thumb strap (F) over your thumb;
- 4 Place the elbow element (A) as low as possible around the upper arm and close the elbow strap (B) with the elbow clip. Tighten the strap so that it fits firmly around the arm;
- 5 Insert your thumb through the hand strap (I);

- 6 Push the hand clip over the hook (G);
- 7 Tension the hand strap by adjusting the hook-and-loop. Start with the strap under the thumb (7a), then the strap between the thumb and index finger (7b), and finish with the strap at the little finger end (7c).

Taking off the orthosis

- No need to undo the hook-and-loop to remove the orthosis;
- Open the hand-clip (J);
- Open the elbow-clip (C);
- Remove the orthosis from the arm and hand.

Fitting the fabrics

- 8a Pass the two narrow straps (7a) (7b) of the hand strap through the holes of the hand clip as shown;
- 8b Then insert the wide (7c) strap of the hand strap through the hand cuff, making sure to close the hook-and-loop at the top;
- 8c Then insert the two caps of the thumb strap through the small holes in the hand cuff and slide the thumb strap to the right.

Cleaning instructions

It is recommended to regularly clean the orthosis to maintain adequate levels of hygiene.

Textile parts

- Remove the textile parts from the orthosis;
- Fasten all hook-and-loop closures;
- The textile parts can be washed at temperatures up to 30°C, on delicate cycle or by hand;
- Air-dry and do not expose to direct heat sources such as stoves or radiators.

Note: Do not tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.

Other parts

- Clean plastic and metal components with a damp cloth.

Maintenance

The product requires no maintenance if handled and cared for properly.

Disposal

In order to dispose of the orthosis, adhere to local regulations and instructions.

Report serious incidents

As imposed by local regulations, you are requested to immediately report any serious incident involving the

use of this medical product to both manufacturer and relevant authorities. Our contact details can be found on the back of this brochure.

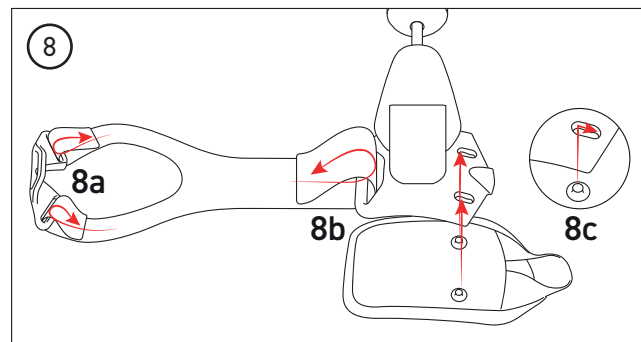
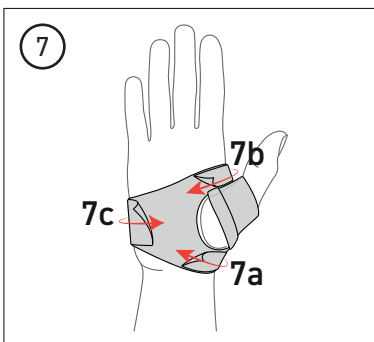
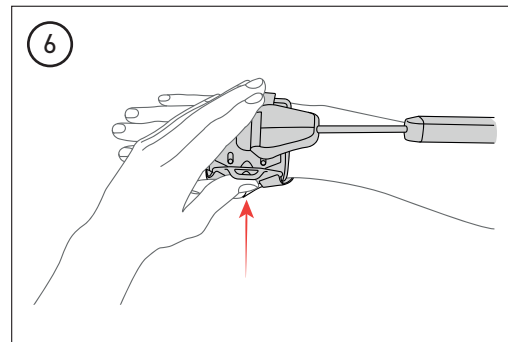
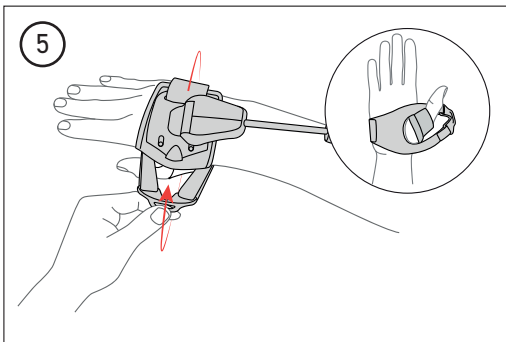
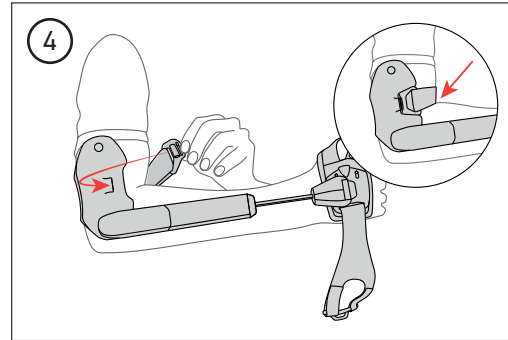
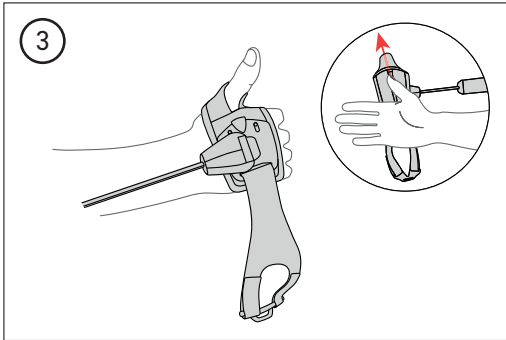
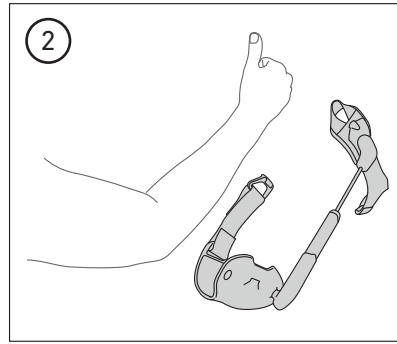
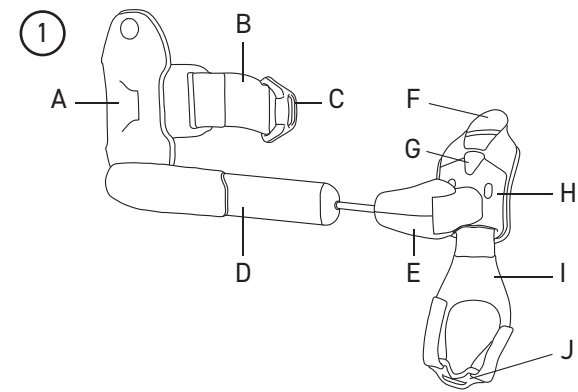
Liability

STIL does not assume liability for the following:

- Product repairs after the warranty period;
- Improper use or unauthorized modification of the product;
- Product use outside of intended or recommended use condition, or against provided indications and contraindications.

Materials

Textile parts contain: Nylon (polyamide), polyester, elastane, polyurethane, elastodiene.



Deutsch

Einführung

Die STIL-Orthese ist eine Ellenbogen-Hand-Orthese zur Linderung von Unterarm- und Handgelenkstreemoren. Sie reduziert das Zittern durch eine mechanische Dämpfung. Die Leistung der Orthese bei der Unterdrückung des Tremors kann von Person zu Person variieren.

Verwendungszweck

Die STIL-Orthese ist für das Tragen an einem Arm bestimmt, der von einem invalidisierenden Armzittern betroffen ist, das hauptsächlich die Beugung und Streckung des Handgelenks sowie die Pronation und Supination des Unterarms betrifft. Sie unterstützt den Benutzer bei der Durchführung von Aktivitäten des täglichen Lebens, wie z. B. Essen oder Trinken. Diese Orthese ist für einen Patienten bestimmt und kann mehrfach verwendet werden.

Indikationen

Die Orthese ist für Benutzer ab 18 Jahren bestimmt, bei denen ein essenzieller Tremor diagnostiziert wurde. Die Eignung der Orthese für den Benutzer muss von einer geschulten medizinischen Fachkraft beurteilt werden. Die Orthese muss von einer geschulten medizinischen Fachkraft installiert und angepasst werden.

Kontraindikationen ⚠

Konsultieren Sie einen Arzt, bevor Sie die Orthese verwenden, wenn Sie Blutspender sind, wenn Ihr Arm oder Ihre Schulter in der Vergangenheit an Muskel- oder Sehnenverletzungen oder -reizungen gelitten hat, wenn Sie Hautreizungen, Schwellungen, Rötungen oder andere Hautkrankheiten haben, oder wenn Sie an Osteoporose oder Muskelschwund leiden.

Nebenwirkungen

Die Verwendung der Orthese kann zu Muskelermüdung, Hautreizungen oder Unwohlsein in der Hand oder im Ellbogen führen. Bei Schmerzen, Hautverletzungen, Schnittwunden oder anderen Nebenwirkungen beenden Sie die Verwendung der Orthese und wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer.

Warnungen und Vorsichtshinweise ⚠

- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie Medikamente gegen Tremor absetzen.
- Konsultieren Sie Ihren Arzt, bevor Sie die Orthese während des Schlafs verwenden.
- Die Verriegelungsmechanismen der Orthese enthalten Magnete: Halten Sie sie von Herzschrittmachern oder implantierbaren Kardioverter-Defibrillatoren fern.
- Wenn Sie Schmerzen haben oder die Leistung des Produkts nachlässt, stellen Sie die Verwendung der Orthese ein und wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer.
- Tragen Sie die Orthese nicht auf geschädigter Haut (z. B. offene Wunden, gereiztes Gewebe, verbrannte Stellen, infiziertes Gewebe).
- Die Orthese schränkt die Mobilität teilweise ein. Führen Sie keine gefährlichen Tätigkeiten aus (z. B. Autofahren oder Umgang mit scharfen Gegenständen), während Sie die Orthese tragen.
- Waschen Sie die Stoffteile vor dem Gebrauch und mindestens einmal im Monat.
- Die Orthese ist für eine maximale Lebensdauer von 2 Jahren ausgelegt.
- Halten Sie die Orthese von Staub, Schmutz und Sand fern.
- Halten Sie die Orthese trocken.
- Tragen Sie die Orthese nicht über Uhren, Armbändern, Glukosesensoren oder anderen tragbaren Geräten.
- Die Orthese kann die Kleidung beschädigen.
- Tragen Sie die Orthese nicht unter enger Kleidung.

Montageanleitung

Bevor Sie die Orthese zum ersten Mal benutzen, sollten Sie das An- und Ablegen mit einer geschulten medizinischen Fachkraft üben. Beziehen Sie sich bei der Ausführung der folgenden Anweisungen auf das Übersichtsbild, um die im Text erwähnten Komponenten zu finden.

- A Ellenbogenmanschette
- B Ellenbogenband
- C Ellenbogenclip
- D Schieber
- E Handgelenk-Element
- F Daumenband

- G Haken
- H Handmanschette
- I Handband
- J Handclip

Anlegen der Orthese

- 1 Öffnen Sie die Ellenbogen- (C) und die Handclip (J) wie in der Übersichtsabbildung gezeigt;
- 2 Heben Sie den Daum und legen Sie die Orthese an der Außenseite Ihres Arms auf den Tisch;
- 3 Scheiben Sie die Daumenband (F) über Ihren Daumen;
- 4 Legen Sie das Ellenbogenelement (A) so tief wie möglich um den Oberarm und schließen Sie den Ellenbogenclip (B) mit dem Ellenbogenclip. Ziehen Sie den Band fest, so dass er fest um den Arm liegt;
- 5 Stecken Sie Ihren Daum durch die Handband (I);
- 6 Schieben Sie den Handclip (J) über den Haken (G);
- 7 Spannen Sie die Handband durch Einstellen des Klettverschlusses. Beginnen Sie mit der Band unter dem Daumen (7a), dann mit der Band zwischen Daumen und Zeigefinger (7b), und schließlich mit der Band am Ende des kleinen Fingers (7c).

Abnehmen der Orthese

- Der Klettverschluss muss nicht gelöst werden um die Orthese zu entfernen;
- Öffnen Sie den Handclip (J);
- Öffnen Sie die Ellenbogenclip (C);
- Entfernen Sie die Orthese von Arm und Hand.

Anpassen der Stoffe

- 8a Führen Sie die beiden schmale Bänder (7a)(7b) der Handband wie gezeigt durch die Löcher der Handmanschette;
- 8b Führen Sie dann die breite Band (7c) der Handband durch die Handmanschette und achten Sie darauf, dass Sie den Klettverschluss oben schließen;
- 8c Stecken Sie dann die beiden Kappen der Daumenband durch die kleinen Löcher in der Handmanschette und schieben Sie die Daumenband nach rechts.

Anweisungen zur Reinigung

Es wird empfohlen, die Orthese regelmäßig zu reinigen, um ein angemessenes Hygieneniveau zu gewährleisten.

Textilteile

- Entfernen Sie die Textilteile von der Orthese;
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse;
- Die Textilteile können bei Temperaturen bis zu 30°C, im Schonwaschgang oder von Hand gewaschen werden;
- An der Luft trocknen und nicht direkten Wärmequellen wie Öfen oder Heizkörpern aussetzen.

Hinweis: Nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln, nicht bleichen und nicht mit Weichspüler waschen.

Andere Teile

- Reinigen Sie Kunststoff- und Metallteile mit einem feuchten Tuch.

Wartung

Bei sachgemäßer Handhabung und Pflege ist das Produkt wartungsfrei.

Entsorgung

Bei der Entsorgung der Orthese sind die örtlichen Vorschriften und Hinweise zu beachten.

Schwere Vorfälle melden

Gemäß den örtlichen Vorschriften werden Sie gebeten, jeden schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Medizinprodukts unverzüglich dem Hersteller und den zuständigen Behörden zu melden. Unsere Kontaktinformationen finden Sie auf der Rückseite der Broschüre.

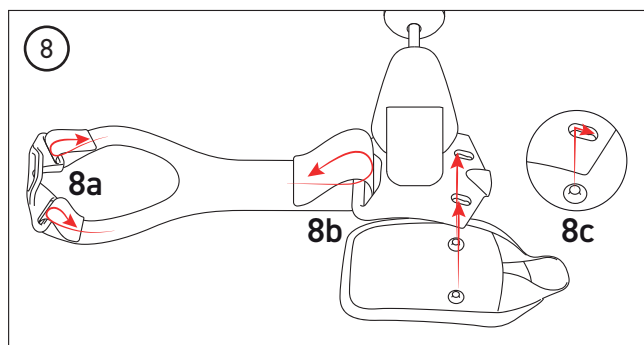
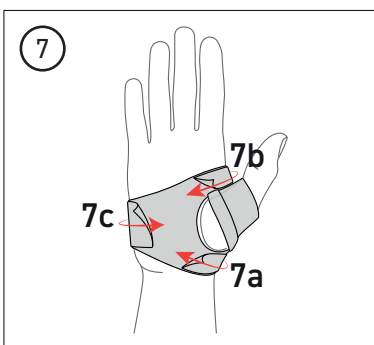
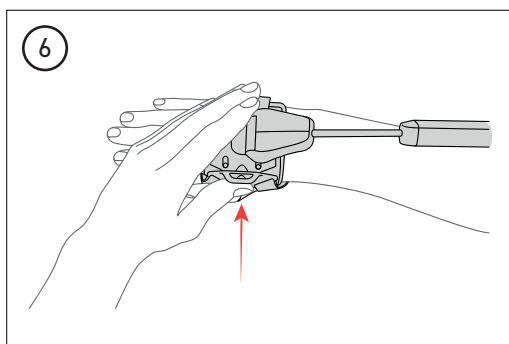
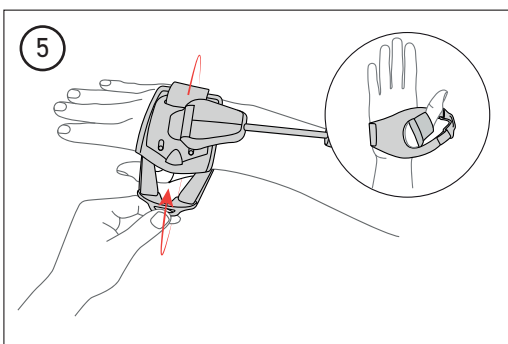
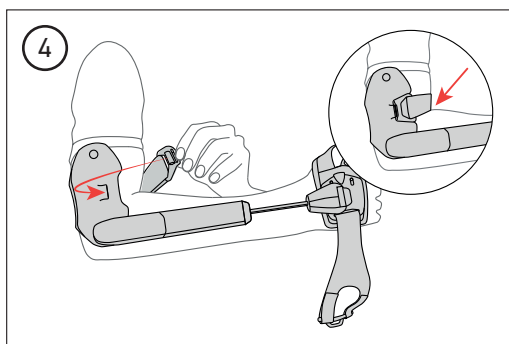
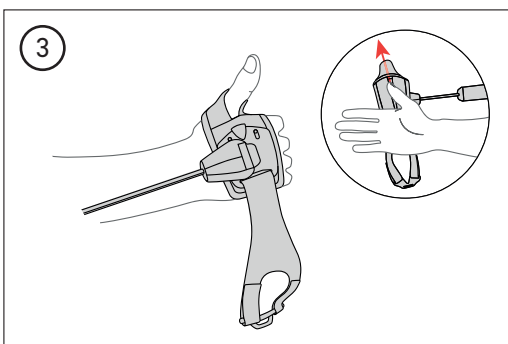
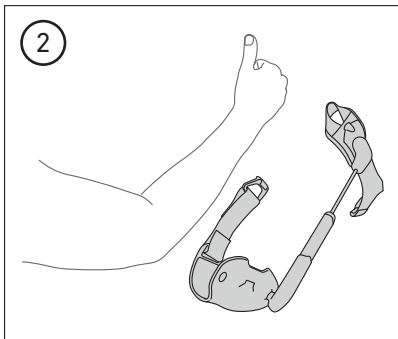
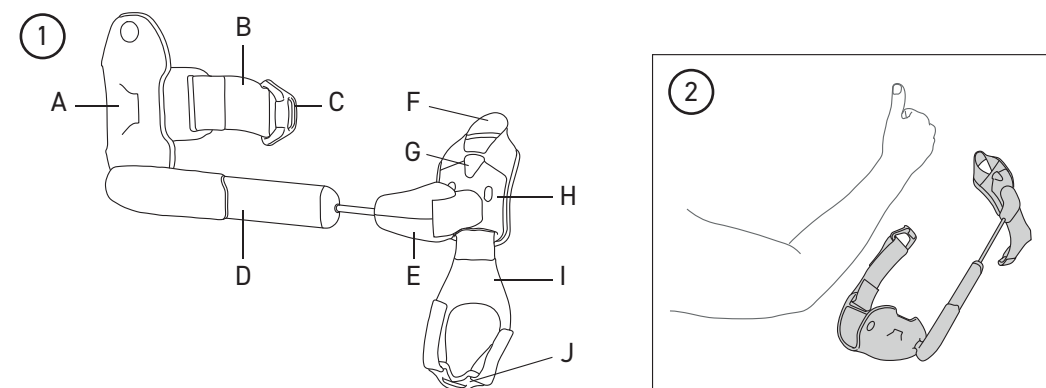
Haftung

STIL übernimmt keine Haftung für die folgenden Punkte:

- Produktreparaturen nach Ablauf der Garantiezeit;
- Unsachgemäße Verwendung oder unbefugte Änderung des Produkts;
- Verwendung des Produkts außerhalb der vorgesehenen oder empfohlenen Anwendungsbedingungen oder entgegen den angegebenen Indikationen und Kontraindikationen.

Materialien

Die Textilteile enthalten: Nylon (Polyamid), Polyester, Elastan, Polyurethan, Elastodien.



Français

Introduction

L'orthèse STIL est une orthèse coude-main destinée à atténuer les tremblements de l'avant-bras et du poignet. Elle réduit les tremblements au moyen d'un amortissement mécanique. Les performances de l'orthèse dans la suppression des tremblements peuvent varier d'une personne à l'autre.

Utilisation prévue

L'orthèse STIL est destinée à être portée sur un bras affecté par des tremblements invalidants du bras impliquant principalement la flexion-extension du poignet et la pronation-supination de l'avant-bras. Elle soutient l'utilisateur lors des activités de la vie quotidienne, telles que manger ou boire. Cette orthèse est destinée à un seul patient - usage multiple.

Indications

L'orthèse est destinée aux utilisateurs âgés de 18 ans ou plus, diagnostiqués avec un tremblement essentiel. L'adéquation de l'orthèse à l'utilisateur doit être évaluée par un professionnel de santé qualifié. L'orthèse doit être installée et ajustée par un professionnel de santé qualifié.

Contre-indications ⚠

Consultez un médecin avant d'utiliser l'orthèse si : vous êtes un donneur de sang ; votre bras ou votre épaule a des antécédents de blessure ou d'irritation des muscles ou des tendons ; ou si vous avez d'irritations cutanées, de gonflements, de rougeurs ou d'autres affections cutanées ; ou si vous souffrez d'ostéoporose ou d'atrophie musculaire.

Effets secondaires

L'utilisation de l'orthèse peut entraîner une fatigue musculaire, des irritations cutanées ou une gêne au niveau de la main ou du coude. En cas de douleur, de lésions cutanées, de coupures ou d'autres effets secondaires, arrêtez d'utiliser l'orthèse et contactez votre professionnel de santé.

Avertissements et remarques importantes ⚠

- Consultez votre médecin avant d'arrêter tout médicament lié aux tremblements.

- Consultez votre professionnel de la santé avant d'utiliser l'orthèse pendant le sommeil.
- Les mécanismes de verrouillage de l'orthèse contiennent des aimants : tenez-les éloignés des stimulateurs cardiaques ou des défibrillateurs cardiaques implantables.
- En cas de douleur ou de diminution des performances du produit, arrêtez d'utiliser l'orthèse et contactez votre professionnel de santé.
- Ne portez pas l'orthèse sur une peau abîmée (plaies ouvertes, tissus irrités, zones brûlées, tissus infectés).
- L'orthèse limite partiellement la mobilité. Ne pas effectuer de tâches dangereuses (comme conduire un véhicule ou manipuler des objets tranchants) en portant l'orthèse.
- Lavez les composants du tissu avant utilisation et au moins une fois par mois.
- L'orthèse est conçue pour une durée de vie maximale de 2 ans.
- Conservez l'orthèse à l'abri de la poussière, de la saleté et du sable.
- Gardez l'orthèse au sec.
- N'utilisez pas l'orthèse au-dessus d'une montre, d'un bracelet, d'un capteur de glucose ou d'un autre dispositif portable.
- L'orthèse peut endommager les vêtements.
- Ne pas porter l'orthèse sous des vêtements serrés.

Instructions d'ajustement

Avant d'utiliser l'orthèse pour la première fois, exercez-vous à la mettre et à l'enlever avec un professionnel de santé qualifié. Lors de l'exécution des instructions suivantes, reportez-vous à l'image d'ensemble pour localiser les pièces nommées dans le texte.

- A** manchette de coude
- B** sangle de coude
- C** pince de coude
- D** coulisseau
- E** élément de poignet
- F** sangle de pouce
- G** crochet
- H** manchette de main
- I** sangle de main
- J** pince à main

Mise en place de l'orthèse

- 1 Ouvrez le pince de coude (C) et la pince à main (J) comme indiqué sur la vue d'ensemble ;

- 2 Levez votre pouce et placez l'orthèse sur la table, à l'extérieur de votre bras ;
- 3 Faites glisser la sangle de pouce (F) sur votre pouce ;
- 4 Placez manchette de coude (A) aussi bas que possible autour du bras et fermez la sangle de coude (B) avec le pince de coude. Serrez la sangle de manière à ce qu'elle s'ajuste fermement autour du bras ;
- 5 Insérez votre pouce dans la sangle de main (I) ;
- 6 Pousser la pince à main sur le crochet (G) ;
- 7 Tendez la sangle de main en ajustant le crochet et la boucle. Commencez par la sangle sous le pouce (7a), puis la sangle entre le pouce et l'index (7b), et terminez par la sangle à l'extrémité de l'auriculaire (7c).

Retrait de l'orthèse

- Il n'est pas nécessaire de défaire le crochet et la boucle pour retirer l'orthèse ;
- Ouvrir la pince à main (J) ;
- Ouvrir le pince de coude (C) ;
- Retirer l'orthèse du bras et de la main.

Mise en place des tissus

- 8a** Faites passer les deux sangles étroites (7a)(7b) de la sangle de main dans les trous de la pince de main, comme indiqué ;
- 8b** Insérez ensuite la sangle large (7c) de la dragonne dans le brassard, en veillant à fermer le crochet et la boucle en haut ;
- 8c** Insérez ensuite les deux capuchons de la courroie de pouce dans les petits trous de la manchette et faites glisser la courroie de pouce vers la droite.

Instructions de nettoyage

Il est recommandé de nettoyer régulièrement l'orthèse afin de maintenir un niveau d'hygiène adéquat.

Parties textiles

- Retirez les parties textiles de l'orthèse ;
- Attachez toutes les fermetures auto-agrippantes ;
- Les parties textiles peuvent être lavées à des températures allant jusqu'à 30°C, en cycle délicat ou à la main ;
- Sécher à l'air libre et ne pas exposer à des sources de chaleur directe telles que poêles ou radiateurs.

Note: Ne pas sécher au sèche-linge, repasser, blanchir ou laver avec un assouplissant.

Autres pièces

- Nettoyez les composants en plastique et en métal avec un chiffon humide.

Entretien

Le produit ne nécessite aucun entretien s'il est manipulé et entretenu correctement.

Mise au rebut

Pour la mise au rebut de l'orthèse, il convient de se conformer aux réglementations et instructions locales.

Signaler les incidents graves

Conformément aux réglementations locales, vous êtes tenu de signaler immédiatement au fabricant et aux autorités compétentes tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous trouverez nos coordonnées au dos de cette brochure.

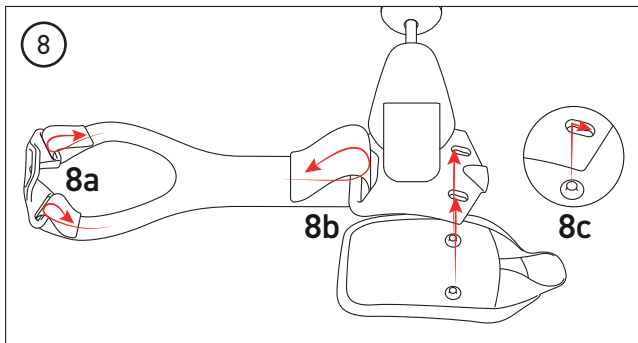
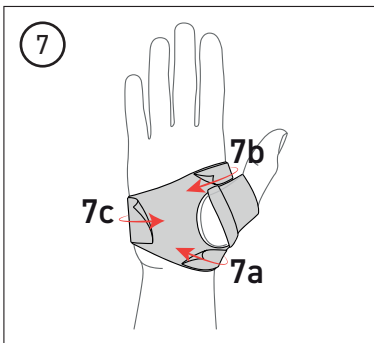
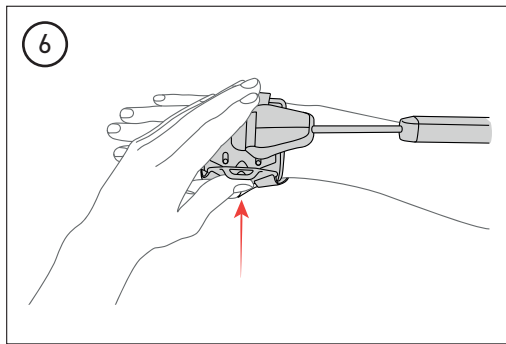
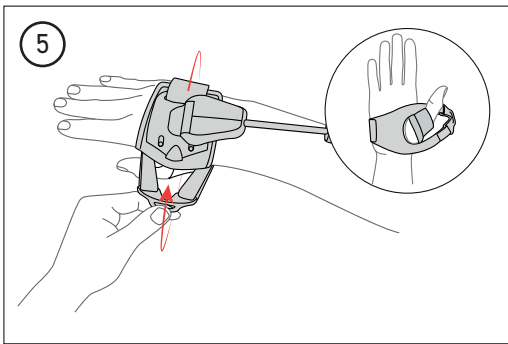
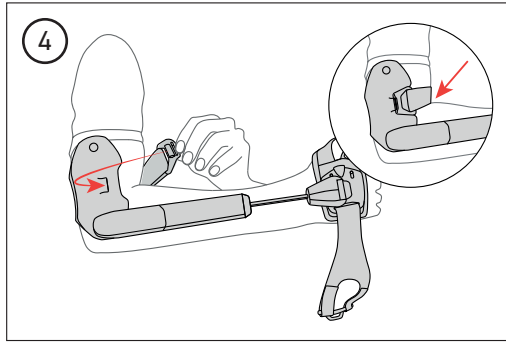
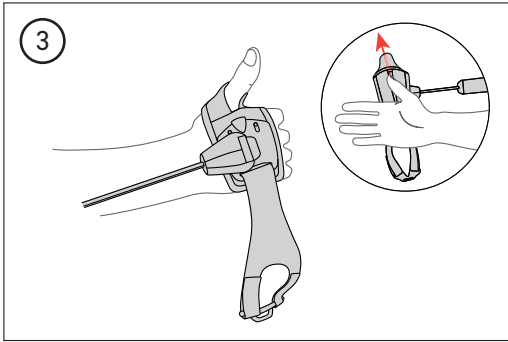
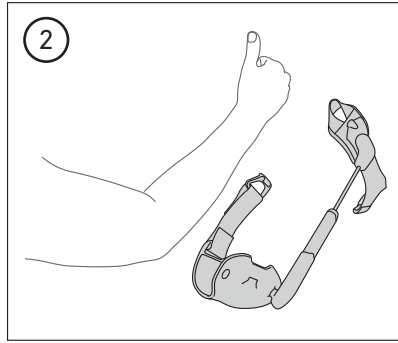
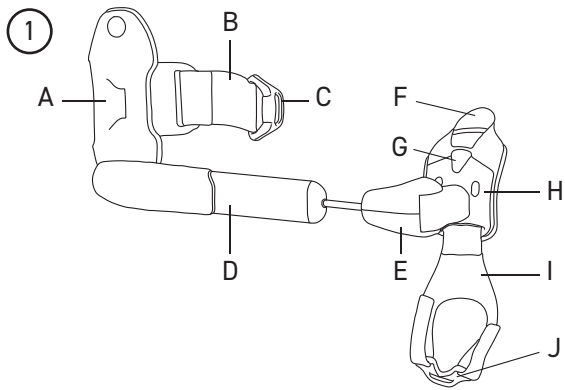
Responsabilité

STIL n'assume aucune responsabilité pour ce qui suit :

- Réparations du produit après la période de garantie ;
- Utilisation incorrecte ou modification non autorisée du produit ;
- Utilisation du produit en dehors des conditions d'utilisation prévues ou recommandées, ou en dehors des indications et contre-indications fournies.

Matériaux

Les parties textiles contiennent : Nylon (polyamide), polyester, élasthanne, polyuréthane, élastodiène.



Español

Introducción

La órtesis STIL es una órtesis de codo-mano para aliviar los temblores del antebrazo y la muñeca. Reduce los temblores mediante amortiguación mecánica. El rendimiento de la órtesis en la supresión del temblor puede variar de una persona a otra.

Uso previsto

La órtesis STIL está diseñada para ser usada en un brazo afectado por temblores invalidantes del brazo que implican predominantemente flexión-extensión de la muñeca y pronación-supinación del antebrazo. Asiste al usuario mientras realiza actividades de la vida diaria, como comer o beber. Esta órtesis es para un solo paciente - uso múltiple.

Indicaciones

La órtesis está destinada a usuarios mayores de 18 años diagnosticados de temblor esencial. La idoneidad de la órtesis para el usuario debe ser evaluada por un profesional sanitario cualificado. La órtesis debe ser instalada y ajustada por un profesional sanitario cualificado.

Contraindicaciones Δ

Consulte a un médico antes de utilizar la órtesis si: es donante de sangre; su brazo u hombro tiene antecedentes de lesión o irritación muscular o tendinosa; o si tiene irritación cutánea, hinchazón, enrojecimiento u otras afecciones cutáneas; o si tiene osteoporosis o atrofia muscular.

Efectos secundarios

El uso de la órtesis puede causar fatiga muscular, irritaciones de la piel o molestias en la mano o el codo. En caso de dolor, lesiones cutáneas, cortes u otros efectos secundarios, deje de usar la órtesis y póngase en contacto con su profesional sanitario.

Advertencias y notas importantes Δ

- Consulte a su médico antes de interrumpir cualquier medicación relacionada con los temblores.
- Consulte a su profesional sanitario antes de utilizar la órtesis mientras duerme.
- Los mecanismos de bloqueo de la órtesis contienen imanes: manténgalos alejados de marcapasos

o desfibriladores cardioversores implantables.

- Si experimenta dolor o reducción del rendimiento del producto, deje de usar la órtesis y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- No utilice la órtesis sobre piel dañada (como heridas abiertas, tejido irritado, zonas quemadas, tejido infectado).
- La órtesis limita parcialmente la movilidad. No realice tareas peligrosas (como conducir un vehículo o manipular objetos afilados) mientras lleve puesta la órtesis.
- Lave los componentes textiles antes de usarla y al menos una vez al mes.
- La órtesis está diseñada para una vida útil máxima de 2 años.
- Mantenga la órtesis alejada del polvo, la suciedad y la arena.
- Mantenga la órtesis seca.
- No utilice la órtesis sobre relojes, pulseras, sensores de glucosa u otros dispositivos portátiles.
- La órtesis puede dañar la ropa.
- No lleve la órtesis bajo ropa ajustada.

Instrucciones de ajuste

Antes de utilizar la órtesis por primera vez, practique a ponérsela y quitársela con un profesional sanitario cualificado. Cuando realice las siguientes instrucciones, consulte la imagen general para localizar las partes nombradas en el texto.

- A** manguito del codo
- B** cinta del codo
- C** clip del codo
- D** deslizador
- E** elemento de la muñeca
- F** cinta del pulgar
- G** gancho
- H** brazaletes de la mano
- I** cinta de la mano
- J** clip de la mano

Colocarse la órtesis

- 1 Abra el clip del codo (C) y el clip de la mano (J) como se muestra en la imagen general;
- 2 Levante el pulgar y coloque la órtesis sobre la mesa en la parte exterior del brazo;
- 3 Deslice la cinta del pulgar (F) sobre el pulgar;
- 4 Coloque el elemento del codo (A) lo más bajo posible alrededor de la parte superior del brazo y cierre

la cinta del codo (B) con el clip del codo. Apriete la cinta para que se ajuste firmemente alrededor del brazo;

- 5 Inserte el pulgar a través de la cinta de la mano (I);
- 6 Empuje el clip de mano sobre el gancho (G);
- 7 Tense la cinta de mano ajustando el gancho. Empiece con la cinta debajo del pulgar (7a), luego la cinta entre el pulgar y el índice (7b) y termine con la cinta en el extremo del meñique (7c).

Quitarse la órtesis

- Para quitar la órtesis no es necesario soltar el gancho y el bucle;
- Abra el clip de la mano (J);
- Abra el clip del codo (C);
- Retire la órtesis del brazo y de la mano.

Colocar los tejidos

- 8a Pase las dos cintas estrechas (7a) (7b) de la cinta de mano a través de los orificios del clip de mano, tal como se muestra;
- 8b A continuación, inserte la cinta ancha (7c) de la cinta de mano a través del brazaletes de mano, asegurándose de cerrar el cierre autoadherente en la parte superior;
- 8c A continuación, inserte las dos tapas de la correa del pulgar a través de los pequeños orificios del brazaletes de mano y deslice la correa del pulgar hacia la derecha.

Instrucciones de limpieza

Se recomienda limpiar regularmente la órtesis para mantener unos niveles de higiene adecuados.

Partes textiles

- Retire las partes textiles de la órtesis;
- Cierre todos los cierres de velcro;
- Las partes textiles pueden lavarse a temperaturas de hasta 30°C, en ciclo delicado o a mano;
- Secar al aire libre y no exponer a fuentes directas de calor como estufas o radiadores.

Nota: No usar secadora, plancha, teñida ni suavizante.

Otras piezas

- Limpie los componentes de plástico y metal con un paño húmedo.

Mantenimiento

El producto no requiere mantenimiento si se manipula y cuida adecuadamente.

Eliminación

Para deshacerse de la órtesis, respete la normativa y las instrucciones locales.

Notificación de incidentes graves

De acuerdo con la normativa local, debe notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto al dorso de este folleto.

Responsabilidad

STIL no asume ninguna responsabilidad por lo siguiente:

- Reparaciones del producto después del periodo de garantía;
- Uso inadecuado o modificación no autorizada del producto;
- Uso del producto fuera de las condiciones de uso previstas o recomendadas, o en contra de las indicaciones y contraindicaciones proporcionadas.

Materiales

Las piezas textiles contienen: Nylon (poliamida), poliéster, elastano, poliuretano, elastodieno.